

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Мордовский государственный педагогический
университет имени М.Е. Евсевьева»**

Факультет иностранных языков
Кафедра иностранных языков и методик обучения

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля): Интерпретация англоязычного
политического текста

Уровень ОПОП: Бакалавриат

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя
профилями подготовки)

Профиль подготовки: Иностранный язык (английский, немецкий)

Форма обучения: Очная

Разработчик: Варданян Л. В., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 4 от
27.04.2017 года

Зав. кафедрой  Лазутова Л. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой  Лазутова Л. А.

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формировать у обучающихся готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания основ проведения интерпретации англоязычного политического текста для постановки и решения исследовательских задач в области образования.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов со способами номинации в англоязычном политическом тексте;
- ознакомить студентов с концепцией авторского декодирования информации, с особенностями функционирования эмоционального суждения в политическом тексте;
- развить навыки анализа функционирования экспрессивных средств различных уровней;
- формировать систему понятий, актуальную для интерпретации англоязычного политического текста;
- формировать навыки самостоятельного проведения интерпретации англоязычного политического текста;
- формировать навыки постановки и решения исследовательских задач в области образования;
- обеспечить овладение специальной терминологией и аналитическими умениями, развить научное мышление и учебно-научную речь студентов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина Б1.В.ДВ.15.02 «Интерпретация англоязычного политического текста» относится к вариативной части учебного плана.

Дисциплина изучается на 5 курсе, в 10 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: знания, умения и навыки, полученные в процессе изучения предшествующих дисциплин.

Изучению дисциплины Б1.В.ДВ.15.02 «Интерпретация англоязычного политического текста» предшествует освоение дисциплин (практик):

Б1.В.12 Методика обучения английскому языку;

Б1.В.13 Методика обучения немецкому языку;

Б1.В.ДВ.12.01 Особенности деловой коммуникации на немецком языке;

Б2.В.05(Н) Научно-исследовательская работа;

Б2.В.06(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

Б2.В.07(Пд) Преддипломная практика;

Б2.В.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б2.В.02(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б1.В.ДВ.12.02 Практикум письменного перевода: немецкий язык;

ФТД.01 Современные технологии научно-исследовательской деятельности;

ФТД.02 Профилактика ксенофобии и экстремизма.

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.15.02 «Интерпретация англоязычного политического текста» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.В.ДВ.15.01 Интерпретация англоязычного художественного текста;

Б1.В.ДВ.17.01 Медиакоммуникация современной Германии;

Б1.В.ДВ.17.02 Язык современных немецкоязычных СМИ;

Б1.В.ДВ.18.01 Прагматика имен собственных в художественном тексте;

Б1.В.ДВ.18.02 Перевод как отражение иноязычной культуры;

Б1.В.ДВ.19.01 Теория речевой импликации;

Б1.В.ДВ.19.02 Язык современных англоязычных СМИ;

Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

БЗ.Б.02(Д) Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы;
ФТД.04 Современные лингвистические теории.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Интерпретация англоязычного политического текста», включает: образование, социальную сферу, культуру.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- обучение;
- воспитание;
- развитие;
- просвещение;
- образовательные системы.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций и трудовых функций (профессиональный стандарт Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты №544н от 18.10.2013).

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-11 готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования
--

научно-исследовательская деятельность

ПК-11 готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования	знать: - теоретические и практические основы постановки и решения исследовательских задач в области образования; - теоретические и практические основы интерпретации англоязычного политического текста; уметь: - применять систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования; - использовать систематизированные теоретические и практические знания для интерпретации англоязычного политического текста; владеть: - систематизированными теоретическими и практическими знаниями для постановки и решения исследовательских задач в области образования; - навыками использования систематизированных теоретических и практических знаний для осуществления интерпретации англоязычного политического текста.
---	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Десятый семестр
--------------------	-------------	-----------------

Контактная работа (всего)	30	30
Практические	30	30
Самостоятельная работа (всего)	42	42
Виды промежуточной аттестации		
Зачет		+
Общая трудоемкость часы	72	72
Общая трудоемкость зачетные единицы	2	2

5. Содержание дисциплины

5.1 Содержание модулей дисциплины

Модуль 1. Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста:

Политический текст как объект лингвистического исследования. Интерпретация первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве. Лингвистическая организация англоязычного политического текста. Экспрессивная обусловленность политического текста.

Модуль 2. Практические основы интерпретации англоязычного политического текста:

Интерпретация текста выступлений британских политиков. Интерпретация текста выступлений американских политиков.

5.2 Содержание дисциплины: Практические (30 ч.)

Модуль 1. Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста (16 ч.)

Тема 1. Политический текст как объект лингвистического исследования (2 ч.)

1. Интерпретация разных видов текстов.
2. Особенности интерпретации политического текста.

Тема 2. Политический текст как объект лингвистического исследования (2 ч.)

1. Политический дискурс в языке и культуре.
2. Интерпретация англоязычного текста политической направленности.

Тема 3. Интерпретация первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве (2 ч.)

1. Политический дискурс: центр (дискурс политиков).
2. Политический дискурс: периферия (дискурс реагирования – тексты массмедиа на политические темы).

Тема 4. Интерпретация первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве (2 ч.)

1. Жанровая интерпретация политического события.
2. Размывание жанровых рамок в политическом дискурсе.

Тема 5. Лингвистическая организация англоязычного политического текста (2 ч.)

1. Роль вокабуляра в раскрытии политического события.
2. Роль вокабуляра в выступлении политического деятеля.
3. Политическая лексика.

Тема 6. Лингвистическая организация англоязычного политического текста (2 ч.) 1

1. Декларативные методы воздействия на адресата в политическом тексте (влияние на «своих»).

2. Манипулятивные методы воздействия (влияние на «чужих»).

Тема 7. Экспрессивная обусловленность политического текста (2 ч.)

1. Эмоциональный план политического текста.
2. Проблема номинации в политическом тексте.

Тема 8. Экспрессивная обусловленность политического текста (2 ч.)

1. Вербальная и невербальная коммуникация.
2. Невербальный уровень экспрессивности политического текста.

Модуль 2. Практические основы интерпретации англоязычного политического текста (14 ч.)

Тема 9. Интерпретация текста выступлений британских политиков (2 ч.)

1. Алгоритм (схема) интерпретации англоязычного устного политического текста.
2. Интерпретация приемов воздействия политических деятелей на адресата в устном политическом тексте.

Тема 10. Интерпретация текста выступлений британских политиков (2 ч.)

1. Представление ценностных доминант британского лингвокультурного сообщества в выступлениях политиков.
2. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в выступлениях политиков.

Тема 11. Интерпретация текста выступлений британских политиков (2 ч.)

1. Алгоритм (схема) интерпретации англоязычного письменного политического текста.
2. Интерпретация приемов воздействия политических деятелей на адресата в письменном политическом тексте.

Тема 12. Интерпретация текста выступлений британских политиков (2 ч.)

1. Представление ценностных доминант британского лингвокультурного сообщества в письменном политическом тексте.
2. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в письменном политическом тексте.

Тема 13. Интерпретация текста выступлений американских политиков (2 ч.)

1. Отличия британского и американского политического дискурса.
2. Интерпретация приемов воздействия американских политических деятелей на адресата в устном политическом тексте.

Тема 14. Интерпретация текста выступлений американских политиков (2 ч.)

1. Представление ценностных доминант американского лингвокультурного сообщества в выступлениях политиков.
2. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в выступлениях политиков.

Тема 15. Интерпретация текста выступлений американских политиков (2 ч.)

1. Интерпретация приемов воздействия американских политических деятелей на адресата в письменном политическом тексте.
2. Представление ценностных доминант американского лингвокультурного сообщества в письменном политическом тексте.
3. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в письменном политическом тексте.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы

Десятый семестр (42 ч.)

Модуль 1. Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста (22 ч.)

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Готовит доклад на предложенную тему и выступает перед группой.

Вид СРС: *Подготовка к практическим / лабораторным занятиям

Изучает рекомендованную литературу.

Готовит ответы на предложенные вопросы.

Выполняет практические задания.

Вид СРС: *Работа с электронными ресурсами и информационными системами

Использует предложенные электронные ресурсы и информационные системы при подготовке к практическим занятиям.

Модуль 2. Практические основы интерпретации англоязычного политического текста (20ч.)

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Проводит интерпретацию англоязычного политического текста (устного / письменного)

Вид СРС: *Подготовка к практическим / лабораторным занятиям

Изучает рекомендованную литературу.

Готовит ответы на предложенные вопросы.

Выполняет практические задания.

Вид СРС: *Работа с электронными ресурсами и информационными системами

Использует предложенные электронные ресурсы и информационные системы при подготовке к практическим занятиям.

Вид СРС: *Подготовка к промежуточной аттестации

Повторяет изученный материал.

Готовит ответы на вопросы промежуточной аттестации

7. Тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

8. Оценочные средства для промежуточной аттестации

8.1 Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Модули (разделы) дисциплины
ПК-11	5 курс, Десятый семестр	Зачет	Модуль 1: Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста.
ПК-11	5 курс, Десятый семестр	Зачет	Модуль 2: Практические основы интерпретации англоязычного политического текста.

Сведения об иных дисциплинах, участвующих в формировании данных компетенций:

Компетенция ПК-11 формируется в процессе изучения дисциплин:

Методика обучения английскому языку, Методика обучения немецкому языку, Особенности деловой коммуникации на немецком языке, Практикум письменного перевода: немецкий язык, Интерпретация англоязычного художественного текста, Медиакоммуникация современной Германии, Язык современных немецкоязычных СМИ, Прагматика имен собственных в художественном тексте, Перевод как отражение иноязычной культуры, Теория речевой импликации, Язык современных англоязычных СМИ, Современные технологии научно-исследовательской деятельности, Профилактика ксенофобии и экстремизма, Современные лингвистические теории.

8.2 Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках изучаемой дисциплины студент демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Повышенный уровень:

знает и понимает теоретическое содержание дисциплины; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач.

Базовый уровень:

знает и понимает теоретическое содержание; в достаточной степени сформированы умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет

навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности.

Пороговый уровень:

понимает теоретическое содержание; имеет представление о проблемах, процессах, явлениях; знаком с терминологией, сущностью, характеристиками изучаемых явлений; демонстрирует практические умения применения знаний в конкретных ситуациях профессиональной деятельности.

Уровень ниже порогового:

имеются пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, студент допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не способен продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала оценивания по БРС
	Зачет	
Повышенный	зачтено	90 – 100%
Базовый	зачтено	76 – 89%
Пороговый	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	не зачтено	Ниже 60%

Критерии оценки знаний студентов по дисциплине

Оценка	Показатели
Зачтено	Студент знает и понимает теоретическое содержание дисциплины; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач. У студента в достаточной степени сформированы умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности.
Не зачтено	Студент демонстрирует незнание основного содержания дисциплины, обнаруживая существенные пробелы в знаниях учебного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предлагаемых заданий; затрудняется делать выводы и отвечать на дополнительные вопросы преподавателя.

8.3 Вопросы, задания текущего контроля

Модуль 1: Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста

ПК-11 готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования

1. Выявить и раскрыть отличие политического дискурса от других типов дискурса.
2. Перечислить стратегические функции, свойственные политическому дискурсу.

Кратко охарактеризовать одну из них.

3. Охарактеризовать побудительность информационного пространства англоязычного политического газетного текста.

4. Проиллюстрировать примеры интерпретации первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве.

5. Раскрыть особенности британского политического дискурса.

6. Раскрыть особенности американского политического дискурса.

7. Выявить и охарактеризовать способы воздействия на адресата в англоязычном политическом тексте.

8. Выявить и перечислить ценностные доминанты британского общества. Проиллюстрировать их примерами из выступлений британских политиков.

9. Выявить и перечислить ценностные доминанты американского общества. Проиллюстрировать их примерами из выступлений американских политиков.

10. Установить, что относится к декларативным способам воздействия на адресата в политическом тексте. Используя материал британской газеты The Guardian (<https://www.theguardian.com/uk>), подобрать примеры применения политиками каждого из декларативных способов воздействия на адресата в политическом тексте.

11. Установить, что относится к манипулятивным способам воздействия на адресата в политическом тексте. Используя материал британской газеты The Guardian (<https://www.theguardian.com/uk>), подобрать примеры применения политиками каждого из манипулятивных способов воздействия на адресата в политическом тексте.

12. Установить с какой целью политики используют различные дискурсивные стратегии. Выявить и описать существующие дискурсивные стратегии создания реальности. Охарактеризовать термин «вторая информационная волна».

13. Используя материал британской газеты The Guardian (<https://www.theguardian.com/uk>), подобрать примеры применения политиками различных дискурсивных стратегий создания реальности.

14. Установить, что относится к вербальным средствам выражения экспрессии в политическом тексте. Кратко охарактеризуйте каждое средство.

15. Посмотреть выступление Барака Обамы по ссылке <https://www.latimes.com/politics/la-pol-obama-farewell-speech-transcript-20170110-story.html> Установить, какие вербальные, невербальные, паравербальные средства передачи экспрессии использовал политик. Подготовить презентацию с конкретными примерами.

Модуль 2: Практические основы интерпретации англоязычного политического текста

ПК-11 готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования

1. Изучить текст заключительной речи Дэвида Кэмерона на посту премьер-министра Великобритании. Используя материалы сети Интернет подобрать примеры интерпретации данного текста во вторичных источниках (публикации в британской прессе, новостные телепрограммы и т.д.).

2. Провести интерпретацию текста заключительной речи Д. Кэмерона на посту премьер-министра Великобритании, используя следующий план:

- 1) Кто, когда и где произнес речь?
- 2) Для какой аудитории и с какой целью была произнесена речь?
- 3) Какие стилистические средства использовал политик для достижения цели (метафоры, эпитеты, повторы, гиперболы и т.д.)?
- 4) Была ли по вашему достигнута цель выступления (обоснуйте свою точку зрения)?
- 5) Какова реакция британского общества на данное событие?
- 6) Какова реакция мирового сообщества на данное событие?

3. Установить, влияет ли использование политиком невербальных и паравербальных средств коммуникации на интерпретацию политического текста. Пройти по ссылке https://www.youtube.com/watch?time_continue=3&v=B7uBkA4cPQw&feature=emb_logo и посмотреть выступление Дэвида Кэмерона. Провести интерпретацию текста выступления с учетом невербальных и паравербальных средств коммуникации.

4. Посмотреть выступление Барака Обамы по ссылке <https://www.latimes.com/politics/la-pol-obama-farewell-speech-transcript-20170110-story.html> Провести интерпретацию текста данного выступления.

5. Изучить текст первой речи Дэвида Кэмерона в должности премьер-министра Великобритании и провести его интерпретацию. Пройти по ссылке

https://www.youtube.com/watch?time_continue=1&v=GI27QSraM4M&feature=emb_logo и посмотреть выступление Дэвида Кэмерона. Дополнить интерпретацию текста выступления с учетом невербальных и паравербальных средств коммуникации, использованных политиком.

6. Провести интерпретацию текста выступления Терезы Мей на Дне Индии (PM India Day speech: 16 July 2019 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.gov.uk/government/speeches/pm-india-day-speech-16-july-2019>).

7. Провести интерпретацию текста выступления Терезы Мей на саммите большой двадцатки (PM statement at the G20 Summit: 29 June 2019 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.gov.uk/government/news/pm-statement-at-the-g20-summit-29-june-2019>).

8. Провести интерпретацию текста первого выступления Бориса Джонсона на посту премьер министра (Boris Johnson's first speech as Prime Minister: 24 July 2019 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.gov.uk/government/speeches/boris-johnsons-first-speech-as-prime-minister-24-july-2019>).

9. Провести интерпретацию текста заявления Бориса Джонсона по докладу о первом этапе расследования трагедии в Гренфелле (PM's statement on the Grenfell Phase One report: 30 October 2019 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.gov.uk/government/speeches/pms-statement-on-the-grenfell-phase-one-report-30-october-2019>).

10. Посмотреть выступление Бориса Джонсона по ссылке <https://www.youtube.com/watch?v=3ok23M478Fw> Провести интерпретацию текста выступления с учетом невербальных и паравербальных средств коммуникации, использованных политиком.

8.4 Вопросы промежуточной аттестации

Десятый семестр (Зачет, ПК-11)

1. Охарактеризовать особенности интерпретации различных видов текстов.
2. Раскрыть специфику интерпретации политического текста.
3. Охарактеризовать особенности функционирования политического дискурса в языке и культуре.
4. Раскрыть жанровую интерпретацию политического события.
5. Раскрыть причины размывания жанровых рамок в политическом дискурсе.
6. Охарактеризовать роль вокабуляра в раскрытии политического события.
7. Охарактеризовать роль вокабуляра в выступлении политического деятеля.
8. Раскрыть особенности политической лексики.
9. Охарактеризовать декларативные методы воздействия на адресата в политическом тексте.
10. Охарактеризовать манипулятивные методы воздействия на адресата в политическом тексте.
11. Охарактеризовать представление ценностных доминант британского лингвокультурного сообщества в политическом тексте.
12. Охарактеризовать представление ценностных доминант американского лингвокультурного сообщества в политическом тексте.
13. Раскрыть проблему номинации в политическом тексте.
14. Охарактеризовать невербальный уровень экспрессивности политического текста.
15. Описать алгоритм (схему) интерпретации англоязычного устного политического текста.
16. Описать алгоритм (схему) интерпретации англоязычного письменного политического текста.
17. Раскрыть приемы воздействия британских политических деятелей на адресата.
18. Раскрыть приемы воздействия американских политических деятелей на адресата.
19. Раскрыть отличительные черты британского и американского политического дискурса.
20. Охарактеризовать роль интерпретации первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве.

8.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет позволяет оценить сформированность компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного ответа) студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий, предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

- усвоение программного материала;
- умение излагать программный материал научным языком;
- умение связывать теорию с практикой;
- умение отвечать на видоизмененное задание;
- владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;
- умение обосновывать принятые решения;
- владение навыками и приемами выполнения практических заданий;
- умение подкреплять ответ иллюстративным материалом.

Вопросы и задания для устного опроса

При определении уровня достижений студентов при устном ответе необходимо обращать особое внимание на следующее:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи;
- знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента;
- теоретические постулаты подтверждаются примерами из практики.

Оценка за опрос определяется простым суммированием баллов.

Критерии оценки ответа

- Правильность ответа – 1 балл.
- Всесторонность и глубина (полнота) ответа – 1 балл.
- Наличие выводов – 1 балл.
- Соблюдение норм литературной речи – 1 балл.
- Владение профессиональной лексикой – 1 балл.
- Итого: 5 баллов.

Практические задания

- При определении уровня достижений магистрантов при выполнении практического задания необходимо обращать особое внимание на следующее:

- задание выполнено правильно;
- показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи;
- умение работать с объектом задания демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента;
- выполнение задания теоретически обосновано.

Оценка за опрос определяется простым суммированием баллов.

Критерии оценки ответа

- Правильность выполнения задания – 1 балл.
- Всесторонность и глубина (полнота) выполнения – 1 балл.
- Наличие выводов – 1 балл.
- Соблюдение норм литературной речи – 1 балл.
- Владение профессиональной лексикой – 1 балл.
- Итого: 5 баллов.

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Терехова, Е.В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) : учебное пособие / Е.В. Терехова. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2017. – 320 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136>

2. Федянина, Л.И. Интерпретация текста : электронное учебно-методическое пособие : [16+] / Л.И. Федянина ; Министерство образования и науки РФ, Кемеровский государственный университет, Кафедра германских и романских языков. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2017. – 48 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481507>

3. Чудинов, А.П. Политическая лингвистика : учебное пособие / А.П. Чудинов. – 5-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2018. – 255 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364433>

Дополнительная литература

1. Алтунян, А.Г. Анализ политических текстов : курс лекций / А.Г. Алтунян. – Москва : Логос, 2012. – 383 с. – (Новая Университетская Библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=133505>

2. Гаврилова, М.В. Методы и методики исследования политической коммуникации : учебное пособие / М.В. Гаврилова. – Санкт-Петербург : Издательство Невского института языка и культуры, 2008. – 91 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=137746>

3. Шуверова, Т.Д. Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста / Т.Д. Шуверова. – Москва : Прометей, 2012. – 146 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537>

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://language.edu.ru> - Каталог образовательных ресурсов сети интернет
2. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека «e-library»
3. <http://biblioclub.ru/> – Электронная библиотечная система «Универсальная библиотека онлайн»

11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- регулярно выполняйте задания для самостоятельной работы, своевременно отчитывайтесь преподавателю об их выполнении;
- изучив весь материал, проверьте свой уровень усвоения содержания дисциплины и готовность к сдаче зачета/экзамена, выполнив задания и ответив самостоятельно на примерные вопросы для промежуточной аттестации.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные понятия и категории по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к промежуточной аттестации;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на аудиторном занятии;
- повторите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к обсуждению вопросов по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к аудиторным занятиям.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к промежуточной аттестации;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы;
- проработайте содержание источника, сформулируйте собственную точку зрения на проблему с опорой на полученную информацию.

12. Перечень информационных технологий

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

12.1 Перечень программного обеспечения

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

12.2 Перечень информационно-справочных систем

1. Информационно-правовая система «ГАРАНТ» (<http://www.garant.ru>)
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru>)

12.3 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Профессиональная база данных «Открытые данные Министерства образования и

науки РФ» (<http://xn----8sblcdzzacvuc0jbg.xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/opendata/>)

2. Профессиональная база данных «Портал открытых данных Министерства культуры Российской Федерации» (<https://opendata.mkrf.ru/>)

3. Электронная библиотечная система Znanium.com (<https://znanium.com/>)

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (<http://window.edu.ru>)

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, № 118.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, сетевой фильтр, клавиатура, мышь, колонки), телевизор LED LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы, № 113.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал, № 101.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 шт.).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов, №101б.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета:
автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 шт.).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.